

## PRESENTACIÓN DE LA EDITORA

Marta Segarra

Somos muchos y muchas las que pensamos que Françoise Collin es una de las pensadoras actuales sobre la diferencia sexual más interesantes del panorama europeo actual. Paradójicamente, su obra, que cuenta con innumerables artículos —algunos publicados en español y en gallego— y algunos libros (véase el posfacio de Fina Birulés), es difícil de encontrar, tanto en francés como en otras lenguas, dada su dispersión. Por ello, Nieves Ibeas, en su momento fundadora y directora de la colección «Estudios feministas» de las Pressas de la Universidad de Zaragoza, tuvo la idea de publicar una selección de artículos de F. Collin, que tenía que inaugurar dicha colección. El proyecto se retrasó por motivos varios, y lo retomé en 2002 junto con Nieves, a la que agradezco muchísimo su generosidad al compartirlo con nuestra «Serie Mujeres y Culturas» de Icaria Editorial.

Finalmente, se ha podido llevar a cabo gracias a la colaboración de diversas personas; en primer lugar, la misma autora, Françoise Collin, con la que he discutido paso a paso la elección de sus trabajos que aquí se publican, e incluso cuestiones de traducción. En este sentido, la intervención constante de Fina Birulés ha sido esencial, así como la gentileza de las traductoras que han cedido sus trabajos publicados anteriormente en otros libros colectivos y revistas, que se hallan debidamente referenciados al final de la Introducción, y también en cada uno de los artículos: Celia Amorós y Alicia H. Puleo, Fina Birulés y Rosa Rius Gatell, Nieves Ibeas y

María Ángeles Millán, Carmen Revilla, y María Isabel Santa Cruz. Agradezco también la generosidad de las revistas *Isegoría* y *Mora* y de la editorial Pamiela, al permitir que se reproduzcan dichas traducciones aquí. Finalmente, no quiero dejar de mencionar el trabajo atento y meticuloso de Eva Llaràs como traductora de los demás artículos, y de Georgina Rabassó como correctora del manuscrito.